



PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DE LA VILLE DE BARKMERE TENUE LE 8 OCTOBRE - 2022 À 10H00, À LAQUELLE ASSISTAIENT :

Le maire / The Mayor :
Les conseillers / Councillors

Formant quorum / Forming the quorum

Également présent / Also in attendance:

OUVERTURE DE LA SÉANCE

Le maire déclare la séance ouverte à 10h00

Incidence: La conseillère Marie-Hélène Lemarbre prend son siège à 10h03.

À moins d'indication à l'effet contraire dans le présent procès-verbal, le maire se prévaut toujours de son privilège prévu à l'article 328 de la Loi sur les Cités et Villes (RLRQ, chapitre C-19) en s'abstenant de voter.

1. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

2022-098

Il est proposé par la conseillère Madame Kimberley Lamoureux appuyé par le conseiller Monsieur Stephen Lloyd et résolu à l'unanimité des membres présents :

D'ADOPTER l'ordre du jour tel que déposé, soit:

1. **Adoption de l'ordre du jour**
2. **Adoption des procès-verbaux**
 - 2.1 Séance ordinaire du 10 septembre 2022
3. **Affaires courantes**
 - 3.1 Annonces
 - 3.2 Correspondances –
 - 3.3 APLÉ
 - 3.4 Suivi de la dernière séance
 - 3.5 Période de question (30 minutes)
4. **Finances et Administration**
 - 4.1 Résolution - Comptes à payer
 - 4.2 Affectation d'une partie du surplus accumulé
5. **Environnement**
 - 5.1 Présentation du rapport d'activités par le conseiller Jake Michael Chadwick
6. **Urbanisme**
 - 6.1 Dépôt du rapport du directeur général
7. **Infrastructures et services**
 - 7.1 Confirmation de réalisation des travaux réalisés dans le cadre du programme d'aide financière pour les bâtiments municipaux (PRABAM)
 - 7.2 Confirmation de réalisation des travaux réalisés dans le cadre du programme d'amélioration locale (PPA-VL)
 - 7.3 Contrat de déneigement 2022-2023 pour l'hôtel de ville et le chemin des Jésuites
 - 7.4 Service de biologiste - Analyse environnementale projets de quais

MINUTES OF THE ORDINARY MEETING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF THE TOWN OF BARKMERE HELD ON OCTOBER 8th, 2022 AT 10:00 A.M. AT WHICH WERE PRESENT:

Luc Trépanier
Marc Frédette
Stephen Lloyd
Marie-Hélène Lemarbre
Kenneth Mann
Jake Michael Chadwick
Kimberley Lamoureux

Martin Paul Gélinas, directeur général et secrétaire-trésorier /
Director General and Secretary-Treasurer.

OPENING OF THE SITTING

The mayor calls the sitting to order: it is 10:00 am

Incident: The councillor Marie-Hélène Lemarbre takes her seat at 10:03 am.

Unless otherwise indicated in these minutes, the mayor always avails himself of his privilege provided for in section 328 of the *Cities and Towns Act (CQLR, chapter C-19)* by abstaining from voting.

1.- APPROVAL OF THE AGENDA

2022-098

It is proposed by councillor Kimberley Lamoureux and seconded by councillor Stephen Lloyd and it is adopted unanimously by the council members present:

THAT the agenda be adopted as proposed, namely:

1. **Approval of the agenda**
2. **Adoption of the minutes**
 - 2.1 Regular meeting held on September 10th, 2022
3. **Current business**
 - 3.1 Announcements
 - 3.2 Correspondence –
 - 3.3 BLPA
 - 3.4 Follow-up from last meeting
 - 3.5 Question period (30 minutes)
4. **Finance and Administration**
 - 4.1 Resolution - Accounts payable
 - 4.2 Allocation of part of accumulated surplus
5. **Environment**
 - 5.1 Activity Report presented by Councillor Jake Michael Chadwick
6. **Urban Planning**
 - 6.1 Tabling General Manager's report
7. **Infrastructure and Services**
 - 7.1 Confirmation of completion of work carried out under the financial assistance program for municipal buildings (PRABAM)
 - 7.2 Confirmation of completion of work carried out under the local improvement program (PPA-VL)
 - 7.3 Snow removal 2022-2023 for the Town Hall and Jesuits road
 - 7.4 Biologist service - Environmental analysis for wharf projects

8. Loisirs et Culture
9. Affaires légales
10. M.R.C. et affaires régionales
 - 10.1 Dernier conseil des maires
11. Levée de la séance

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

2.1 ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU 10 SEPTEMBRE 2022

2022-099

PRENANT ACTE QU'une copie du procès-verbal de la séance ordinaire tenue le 10 septembre 2022 a été remise à chaque membre du conseil municipal au moins une journée avant la tenue de la présente séance, conformément aux dispositions de l'article 333 de la *Loi sur les cités et villes, RLRQ c. C-19*, le secrétaire-trésorier est dispensé d'en faire la lecture;

EN CONSÉQUENCE,

Il est proposé par le conseiller Monsieur Jake Michael Chadwick appuyé par le conseiller Monsieur Marc Frédette
Et résolu à l'unanimité des membres présents :

QUE le procès-verbal de la séance ordinaire du conseil municipal tenue le 10 septembre 2022 soit approuvé tel que déposé par le secrétaire-trésorier.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

3. AFFAIRES COURANTES

3.1 ANNONCES

Le maire souhaite la bienvenue aux personnes présentes et transmet quelques informations d'intérêt public. Ces informations seront transmises via les Échos de Barkmere. Une minute de silence a été tenue à la mémoire de Madame Susan de Schulthess.

3.2 CORRESPONDANCES

Aucune correspondance officielle n'a été transmise à la ville depuis la dernière séance du conseil.

3.3 APLÉ

Aucune représentant présent.

3.4 SUIVI DE LA DERNIÈRE SÉANCE

Aucun suivi n'est apporté.

3.5 PÉRIODE DE QUESTIONS (30 minutes)

Une période de questions est ouverte à 10h17. Aucune question n'ayant été adressée au conseil ni par les personnes présentes ni par les personnes assistant à la séance par voie électronique. La période de question est fermée à 10h17.

4. FINANCES ET ADMINISTRATION

4.1 COMPTES À PAYER

Incidence: Le conseiller Marc Frédette mentionne avoir un conflit d'intérêt dans la décision à venir sur le prochain sujet et se retire de toute discussion et annonce qu'il ne participera pas à la prise de décision sur ce sujet.

2022-100

Il est proposé par le conseiller Monsieur Jake Michael Chadwick appuyé par le conseiller Monsieur Stephen Lloyd
Et résolu à l'unanimité des membres présents:

8. Leisure and Culture
9. Legal Business
10. R.C.M and Regional Business
 - 10.1 Latest Mayors' Council
11. Meeting adjournement

CARRIED UNANIMOUSLY

2.1 ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON SEPTEMBER 10th 2022

2022-099

CONSIDERING THAT a copy of the Minutes of the regular meeting held on -September 10th, 2022, was given to each member of the Town Council before the day of this sitting, thus conforming to Article 333 of the *Cities and Towns Act RLRQ c. C-19*, the secretary-treasurer is exempt from reading;

THEREFORE,

It is proposed by councillor Jake Michael Chadwick and seconded by councillor Marc Frédette
and it is adopted unanimously by the council members present:

THAT the minutes of the regular meeting of council held on September 10th, 2022, be confirmed as deposited by the secretary-treasurer.

CARRIED UNANIMOUSLY

3. CURRENT BUSINESS

3.1 ANNOUNCEMENTS

The mayor welcomes those present and delivers information of public interest. This information will be available in the monthly Barkmere echo. A minute of silence was held in memory of Ms. Susan de Schulthess.

3.2 CORRESPONDENCE

No official correspondence has been sent to the city since the last council meeting.

3.3 BLPA

There is no representative present.

3.4 FOLLOW-UP FROM LAST MEETING

No follow-up is provided.

3.5 QUESTION PERIOD (30 minutes)

Question period is open at 10:17 am. As no question to the board by those present or by those attending the session electronically. The question period was closed at 10:17 am.

4. FINANCE AND ADMINISTRATION

4.1 ACCOUNTS PAYABLE

Incident: The councillor Marc Frédette mention having a conflict of interest in the upcoming decision on the next subject ant withdraw from the discussion and announce that he will not participate in the decision-making on this subject.

2022-100

It is proposed by councillor Jake Michael Chadwick seconded by councillor Stephen Lloyd
and it is adopted unanimously by the council members present:

QUE les comptes décrits à l'annexe « A » ci-dessous soient ratifiés et payés.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Incidence: Le conseiller Marc Fredette reprend son droit de parole.

4.2 AFFECTATION D'UNE PARTIE DU SURPLUS NON AFFECTÉ

2022-101

Il est proposé par le conseiller Monsieur Marc Frédette appuyé par la conseillère Madame Kimberley Lamoureux et résolu à l'unanimité des membres présents :

Que le conseil affecte du surplus non affecté (poste budgétaire 55-99-00-001), les sommes mentionnées ci-dessous aux surplus affectés suivants:

- a) Surplus affecté pour la préservation de l'environnement et la lutte contre les changements climatiques – (poste budgétaire 55-992-13-001) : **300 000,00 \$**
- b) Surplus affecté pour la création d'un fonds de défense et frais juridiques – (poste budgétaire 55-992-17-003) : **150 000,00 \$**

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

5. ENVIRONNEMENT

5.1 Présentation du rapport d'activités par le conseiller Jake Michael Chadwick

Un résumé de ce rapport sera transmis via les échos de Barkmere.

6. URBANISME

6.1 DÉPÔT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

Le directeur général fait rapport de l'émission des permis de construction ou de certificat d'autorisation et dépose le rapport sous l'annexe « B » rédigé par l'inspecteur municipal pour le mois de septembre 2022 de même que la liste des mutations intervenues sur les immeubles du territoire de la ville de Barkmere pour ce même mois.

7. INFRASTRUCTURES ET SERVICES

7.1 CONFIRMATION DE RÉALISATION DES TRAVAUX RÉALISÉS DANS LE CADRE DU PROGRAMME D'AIDE FINANCIÈRE POUR LES BÂTIMENTS MUNICIPAUX (PRABAM)

2022-102

CONSIDÉRANT que la Ville de Barkmere est éligible à une subvention dans le cadre du Programme d'aide financière pour les bâtiments municipaux (PRABAM) au montant total de 75 000\$;

CONSIDÉRANT que la Ville de Barkmere a pris connaissance du Guide du PRABAM et qu'elle s'engage à en respecter toutes les modalités s'appliquant à elle;

THAT the accounts listed on the annexe "A" below be ratified and paid.

CARRIED UNANIMOUSLY

Incident: The councillor Marc Fredette resume his right to speak.

4.2 ALLOCATION OF PART OF THE UNALLOCATED SURPLUS

2022-101

It is proposed by councillor Marc Frédette and seconded by councillor Kimberley Lamoureux and it is adopted unanimously by the council members present:

That Council allocate from the unallocated surplus (budget item 55-99-00-001), the amounts mentioned below to the following allocated surpluses:

- a) Appropriated surplus for environmental preservation and the fight against climate change – (budget item 55-992-13-001): **\$300,000.00;**
- b) Appropriated surplus for the creation of a defense fund and legal fees – (budget item 55-992-17-003): **\$150,000.00**

CARRIED UNANIMOUSLY

5. ENVIRONMENT

5.1 Activity Report Presented by Councillor Jake Michael Chadwick

A summary of this report will be sent via Barkmere echo.

6. URBAN PLANNING

6.1 DIRECTOR GENERAL REPORT

The director general presents the issuance of construction permits or authorization certificates and presents the municipal inspectors report on the appendix "B" for the month of September 2022 as well as the list of the transfers of properties of the territory of the Town of Barkmere for the same month.

7. PUBLIC SERVICES

7.1 CONFIRMATION OF COMPLETION OF WORK CARRIED OUT UNDER THE FINANCIAL ASSISTANCE PROGRAM FOR MUNICIPAL BUILDINGS (PRABAM)

2022-102

WHEREAS the Town of Barkmere is eligible for a grant under the Financial Assistance Program for Municipal Buildings (PRABAM) for a total amount of \$75,000;

WHEREAS the Town of Barkmere has read the PRABAM Guide and that it undertakes to respect all the terms and conditions that apply to it;

CONSIDÉRANT QUE la Ville a réalisé les travaux identifiés au projet de reddition de comptes finale préparée par l'administration pour un montant de 59 084\$;

Il est proposé par le conseiller Monsieur Marc Frédette
Appuyé par la conseillère Madame Kimberley Lamoureux
Et résolu à l'unanimité des membres présents :

D'Entériner et de confirmer au Ministère des Affaires municipales et de l'Habitation du Québec la réalisation des travaux effectués dans le cadre du programme PRABAM et visés par la reddition de compte finale;

QUE le conseil municipal de la Ville de Barkmere approuve les dépenses pour les travaux exécutés pour l'acquisition d'une génératrice fixe pour un montant subventionné de 59 084\$ conformément aux exigences du MAMH; et,

DE demander le versement de la subvention prévu au programme PRABAM.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

7.2 CONFIRMATION DE RÉALISATION DES TRAVAUX RÉALISÉS DANS LE CADRE DU PROGRAMME D'AIDE À LA VOIRIE LOCALE, SOUS-VOLET - PROJETS D'AMÉLIO-RATION LOCALE (PPA-VL)

2022-103

ATTENDU QUE la Ville de Barkmere a pris connaissance des modalités d'application du volet Projets particuliers d'amélioration (PPA) du Programme d'aide à la voirie locale (PAVL) et s'engage à les respecter;

ATTENDU QUE le réseau routier pour lequel une demande d'aide financière a été octroyée est de compétence municipale et est admissible au PAVL;

ATTENDU QUE les travaux réalisés ou les frais inhérents sont admissibles au PAVL;

ATTENDU QUE le formulaire de reddition de comptes a été dûment rempli;

ATTENDU QUE la transmission de la reddition de comptes des projets doit être effectuée à la fin de la réalisation des travaux;

ATTENDU QUE le versement est conditionnel à l'acceptation, par le ministre, de la reddition de comptes relative au projet;

POUR CES MOTIFS,

Il est proposé par le conseiller Monsieur Marc Frédette
Appuyé par le conseiller Monsieur Stephen Lloyd
Et résolu à l'unanimité des membres présents :

QUE le conseil de la ville de Barkmere approuve les dépenses d'un montant de 14 948\$ relatives aux travaux d'amélioration réalisés et aux frais inhérents admissibles mentionnés au formulaire V-0321, conformément aux exigences du ministère des Transports du Québec;

QUE la ville reconnaisse qu'en cas de non-respect de celles-ci, l'aide financière sera résiliée, et,

DE demander le versement de la subvention prévu au programme (PPA-VL).

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

WHEREAS the Town has carried out the work identified in the final accountability project prepared by the administration for an amount of \$59,084;

It is proposed by councillor marc Frédette
and seconded by councillor Kimberley Lamoureux
and it is adopted unanimously by the council members present:

To endorse and confirm to the Ministry of Municipal Affairs and Housing of Quebec the completion of the work carried out under the PRABAM program and covered by the final report;

THAT the Municipal Council of the Town of Barkmere approves the expenses for the work carried out for the acquisition of a stationary generator for a subsidized amount of \$59,084 in accordance with MAMH requirements; and,

TO request payment of the subsidy provided for in the PRABAM program.

CARRIED UNANIMOUSLY

7.2 CONFIRMATION OF COMPLETION OF WORK CARRIED OUT UNDER THE FINANCIAL ASSISTANCE PROGRAM FOR LOCAL ROADS ASSISTANCE PROGRAM, (PPA-VL)

2022-103

WHEREAS the Town of Barkmere has taken note of the terms of application of the Projets particuliers d'amélioration (PPA) component of the Local Roads Assistance Program (PAVL) and undertakes to respect them;

WHEREAS the road network for which a request for financial assistance was granted is under municipal jurisdiction and is eligible for the PAVL;

WHEREAS the work carried out or the inherent costs are eligible for the PAVL;

WHEREAS the accountability form has been duly completed;

WHEREAS the transmission of project accountability must be done at the end of the work;

WHEREAS the payment is conditional on the acceptance, by the Minister, of the rendering of accounts relating to the project;

FOR THESE REASONS,

It is proposed by councillor Marc Frédette
Seconded by councillor Stephen Lloyd
and it is adopted unanimously by the council members present:

THAT the council of the town of Barkmere approve the expenses in the amount of \$14 948,00 relating to the improvement work carried out and the eligible inherent costs mentioned in form V-0321, in accordance with the requirements of the Ministère des Transports du Québec;

THAT the Town of Barkmere recognize that in the event of non-compliance with these, financial assistance will be terminated, and,

TO request payment of the subsidy provided for in the program (PPA-VL).

CARRIED UNANIMOUSLY

7.3 CONTRAT DE DÉNEIGEMENT 2022 2023 POUR L'HÔTEL DE VILLE ET LE CHEMIN DES JÉSUITES

2022-104

CONSIDÉRANT l'appel d'offre sur invitation adressée par le directeur général à deux fournisseurs de la région;

CONSIDÉRANT la seule offre reçue, soit celle de *Gilbert P. Miller & Fils Ltée* pour le contrat de déneigement et sablage de l'hôtel de ville et du chemin des Jésuites pour la saison 2022-2023 ;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Monsieur Jake Michael Chadwick appuyé par la conseillère Madame Kimberley Lamoureux et résolu à l'unanimité des membres présents :

QUE le contrat de déneigement pour la saison d'hiver 2022-2023 soit accordé à *Gilbert P. Miller & Fils Ltée*;

QUE le contrat inclut les termes et conditions suivants:

A) Enlèvement de la neige et sablage pour:

- Ch. des Jésuites;
- Chemin de Barkmere du stationnement municipal;
- Aires de service du garage municipal et de l'Hôtel de Ville;

B) Présentation par l'entrepreneur d'une preuve d'assurance de responsabilité civile.

QUE le montant du contrat soit de 3 800 \$ pour le chemin des Jésuites et 5 700\$ pour la section de l'hôtel de ville et le chemin Barkmere (partie municipale), plus les taxes applicables, et payé en 2 versements: le 23 janvier 2023 et le 15 mai 2023;

ET

QUE le maire et le directeur général soient autorisés à signer un contrat pour le déneigement qui respecte les termes et condition de la présente résolution et de la description des travaux soumise pour obtenir les soumissions des entrepreneurs.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

7.4 OCTROI D'UN CONTRAT POUR SERVICE DE BIOLOGISTE - PROJET DE NOUVEAUX QUAIS

2022-105

CONSIDÉRANT que la Ville de Barkmere doit se doter de nouveaux quais pour rendre la marina plus accessible;

CONSIDÉRANT la Loi sur les contrats des organismes publics (L.R.Q. c. C-65.1);

CONSIDÉRANT l'article 573 et suivants de la Loi sur les Cités et Villes (L.R.Q. c. C-19);

CONSIDÉRANT les demandes de soumissions adressées à deux fournisseurs, soit : BBA Inc., représentée par Daniel Lambert, biologiste et A. J. Environnement Inc,

CONSIDÉRANT que l'offre reçue de la firme BBA Inc. est la plus avantageuse parmi les offres reçues;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par la conseillère Madame Kimberley Lamoureux, secondé par le conseiller Monsieur Stephen Lloyd et résolu à l'unanimité des membres présents :

7.3 SNOW REMOVAL 2022-2023 FOR THE TOWN HALL AND JESUITS ROAD

2022-104

WHEREAS the invitation sent by the Director General to the two snow removal contractors

CONSIDERING the offer received from Gilbert Miller et Fils Ltée for the snow removal and sanding contract for the Town-Hall and for Jesuits Road for the 2022-2023 season;

THEREFORE, It is proposed by councillor Jake Michael Chadwick Seconded by councillor Kimberley Lamoureux and it is adopted unanimously by the council members present:

THAT the snow removal and sanding contract for the 2022-2023 winter season be awarded to Gilbert Miller et Fils Ltée;

THAT the contract includes the following terms and conditions:

A) Snow removal and sanding of:

- Jesuits Road;
- Barkmere Road around the municipal parking;
- Town Hall and municipal garage centre service areas;

B) Filing by the contractor of a proof of civil liability insurance;

THAT the contract amount is \$3 800 for the Jesuits Road and \$5 700 for Barkmere Road (municipal section) and Town House and the Community Center, plus applicable taxes, and be paid in two installments: January 23rd, 2023 and May -15th, 2023;

AND

THAT the Mayor and the Director General be authorized to sign a contract for snow removal that meets the terms and conditions of this resolution and the description of work submitted for contractor bids.

CARRIED UNANIMOUSLY

7.4 AWARDING OF A CONTRACT FOR BIOLOGIST SERVICE - NEW QUAYS PROJECT

2022-105

WHEREAS the Town of Barkmere must acquire new docks to make the marina more accessible;

WHEREAS the Act respecting contracting by public bodies (L.R.Q. c. C-65.1);

WHEREAS article 573 and following of the Cities and Towns Act (L.R.Q. c. C-19);

CONSIDERING the requests for quotes addressed to two suppliers, namely: BBA Inc., represented by Daniel Lambert, biologist and A. J. Environment Inc.,

WHEREAS the offer received from the firm BBA Inc. is the most advantageous among the offers received.

CONSEQUENTLY, it is proposed by councillor Kimberley Lamoureux, seconded by councillor Stephen Lloyd and resolved unanimously by the members present:

QUE le contrat de service de biologiste pour la préparation d'un rapport devant accompagné les demandes d'autorisations et de permis auxquels sont assujettis les projets de quais, soit la prolongation du quai A et l'installation du nouveau quai remplaçant les espaces sous l'abri à bateau, soit attribué à la firme BBA Inc. pour la somme de 13 500\$ aux conditions décrites à l'offre de service de cette firme produite en date du 30 septembre 2022; et,

D'affecter ce montant aux déboursés faits dans le cadre du programme de la TECQ 2019-2023.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

8. LOISIRS ET CULTURES

9. AFFAIRES LÉGALES

10. M.R.C. ET AFFAIRES RÉGIONALES

10.1 Dernier conseil des maires

Monsieur le Maire fait rapport des activités du dernier conseil des maires de la MRC des Laurentides.

11. LEVÉE DE LA SÉANCE

La prochaine séance ordinaire du Conseil se tiendra le 12 novembre 2022, à 10h00, au Centre Communautaire de la ville, à Barkmere, Québec.

LEVÉE DE LA SÉANCE

2022-106

Il est proposé par la conseillère Madame Marie-Hélène Lemarbre, appuyé par la conseillère Madame Kimberley Lamoureux et résolu unanimement :

QUE la séance du Conseil soit levée à 10h50.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Luc Trépanier
Maire/Mayor

THAT the biologist service contract for the preparation of a report to accompany the applications for authorizations and permits to which the wharf projects are subject, namely the extension of wharf A and the installation of the new wharf replacing the spaces under the boathouse, be awarded to the firm BBA Inc. for the amount of \$13,500 under the conditions described in the service offer of this firm produced on September 30, 2022; and,

TO allocate this amount to disbursements made under the TECQ 2019-2023 program.

CARRIED UNANIMOUSLY

8. LEISURE AND CULTURE

9. LEGAL BUSINESS

10. R.C.M. AND GOVERNMENTAL AFFAIRES

10.1 Last mayor's Council

The mayor reports verbally on the activities of the council of mayors of the RCM des Laurentides.

11. MEETING ADJOURNMENT

The next regular Council meeting will be held on November 12, 2022 at 10:00 am at the Barkmere Community Center in Barkmere, Québec.

CLOSING OF THE SITTING

2022-106

It was proposed by councillor Marie-Hélène Lemarbre, seconded by councillor Kimberley Lamoureux and unanimously resolved:

THAT the session of the Town Council be adjourned at 10:50 am.

CARRIED UNANIMOUSLY

Martin Paul Gélinas
Secrétaire-Trésorier/Secretary-treasurer

ANNEXE A / APPENDIX A
Comptes à Payer / Accounts Payable

ANNEXE B / APPENDIX B
Liste des Permis / List of Permits